नेपाल राजपत्र

भाग ५

श्री ५ को सरकारद्वारा प्रकाशित

काठमाडौं, ज्येष्ठ २२ गते २०३० साल

श्री ५ को सरकार

कानून तथा न्याय मन्त्रालय

श्री ५ को सरकार, नेपाल तथा संयुक्त अधिराज्य सरकारका बीच ३१ मार्च १९६९ मा पत्रको आदान-प्रदानद्वारा सम्पन भएको आर्थिक सम्झौतामा संशोधन ल्याउन श्री ५ को सरकार, नेपाल तथा संयुक्त अधिराज्य सरकारका बीच २५ अप्रिल १९७२ (तदनुसार वैशाख १३,२०२९) तथा २१ जुलाई १९७२ (तदनुसार श्रावण ६,२०२९) मा भएको पत्रको आदान–प्रदानको प्रामाणिक प्रति अंग्रेजी भाषामा भएकोले सोको अंग्रेजी भाषाको प्रति र सो आदान–प्रदान पत्रको प्रामाणिक प्रति नेपाली भाषामा नभएकोले सोको अनुवाद समेत सर्व-साधारणको जानकारीको लागि प्रकाशित गरिएको छ ।

आधिकारिकता मुद्रण विभागबाट प्रमाणित गरिएपछि मात्र लागु हुनेछ।

BRITISH EMBASSY
KATHMANDU
25 April 1972

Mr. Bharat Bahadur Pradhan
Secretary
Ministry of Finance
Singha Durbar
Kathmandu.

Sir

I have the honour to refer to the notes exchanged at Kathmandu on 31 March 1969 between the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and His Majesty's Government of Nepal constituting the United Kingdom/ Nepal 1969 (Number 1) Financial Agreement. As a result of the further discussions which have recently taken place between the two Governments I have to propose that the Agreement shall be amended as follows:

(1) Delete the existing Part A and insert:
"The Government of the United Kingdom declare that it is their intention to provide assistance to the Government of Nepal towards the costs of designing and constructing that part of the Mahendra Raj Marg running from the West Bank of the Narayani River, near Narayanghat, to the Sonauli-Pokhara Road South of Khasauli (hereinafter referred to as "the Road"). £2,375,000 (two million three hundred and seventy five thousand pounds sterling) towards the costs will be provided by way of an interest-free loan, the remaining design and construction costs (other than the additional costs of providing a second lane for bridges which is to be paid for in full by the Government of Nepal) will be provided in the form of a grant."

(2) In part B:

(a) In paragraph (6), in the table of instalments the months "July" and "January" shall be deleted and replaced by "October" and "April" respectively.

(b) References in the Agreement to "the Ministry of Overseas Development" and "the Ministry" shall be construed as referring to the Foreign and Commonwealth Office, Overseas Development Administration.

आधिकारिकता मुद्रण विभागबाट प्रमाणित गरिएपछि मात्र लागु हुनेछ।

If the foregoing proposals are acceptable to the Government of Nepal I have the honour to propose that the present Note together with your reply in that sense shall constitute an Agreement between the two Governments to amend the United Kingdom/Nepal 1969 (Number 1) Financial Agreement with effect from the date of your reply.

I avail myself of this opportunity to renew to you the assurances of my highest consideration.

T. J O' Brien.

His Majesty's Government

MINISTRY OF FINANCE
Singha Durbar,
KATHMANDU
NEPAL.
21 July 1972.

Dear Mr. Charge D'Affairs,

I acknowledge your Note dated 25 April 1972, which reads as follows:

"I have the honour to refer to the Notes exchanged at Kathmandu on 31 March 1969 between the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and His Majesty's Government of Nepal constituting the United Kingdom/Nepal 1969 (Number 1) Financial Agreement. As a result of the further discussions which have recently taken place between the two Governments I have to propose that the Agreement shall be amended as follows:

(1) Delete the existing Part A and insert:
"The Government of the United Kingdom declare that it is their intention to provide assistance to the Government of Nepal towards the costs of designing and constructing that part of the Mahendra Raj Marg running from the West Bank of the Narayani River, near Narayanghat, to the Sonauli Pokhara Road South of Khasauli (hereinafter referred to as "the Road"). £2,375,000 (two million three hundred and seventy five thousand pounds sterling) towards the cost will be provided by way of an interest-free loan, the remaining design and construction costs (other than the additional cost of providing a second lane for bridges which is to be paid for in full by the Government of Nepal) will be provided in the form of a grant."

आधिकारिकता मुद्रण विभागबाट प्रमाणित गरिएपछि मात्र लागु हुनेछ।

(2) in Part B:

(a) In paragraph (6), in the table of instalments the months "July" and "January" shall be deleted and replaced by 'October' and 'April' respectively. (b) References in the Agreement to "the Ministry of Overseas Development" referring to the Foreign and Commonwealth Office, Overeas Development Administration.

If the foregoing proposals are acceptable to the Government of Nepal I have the honour to propose that the present Note together with your reply in that sense shall constitute an Agreement between the two Governments to amend the United Kingdom/Nepal 1969 (Number 1) Financial Agreement with effect from the date of your reply.

I avail myself of this opportunity to renew to you the assurances of my highest consideration."

I have the honour to inform you that the foregoing is acceptable to His Majesty's Government of Nepal who therefore agree that your Note and this reply shall constitute an Agreement between the two Governments amending the United Kingdom Nepal 1969 (Number 1) Financial Agreement with effect from today's date.

Please accept, the assurance of my highest consideration.

B. B. Pradhan
Secretary

Mr. W. D. Wilson
Charge d'Affairs a. i.
British Embassy
Kanti path/Kathmandu
NEPAL

आधिकारिकता मुद्रण विभागबाट प्रमाणित गरिएपछि मात्र लागु हुनेछ। 122

श्री भरतबहादुर प्रधान
सचिव
अर्थमन्त्रालय
सिंहदरबार काठमाडौं

ब्रिटिश राजदूतावास
काठमाडौं
अप्रिल २५, १९७२

महोदय,

संयुक्त अधिराज्य नेपाल १९६६ (संख्या १) आर्थिक सम्झौताको रूपमा ग्रेट ब्रिटेन तथा उत्तरी आयरलैंडको संयुक्त अधिराज्य र श्री ५ को सरकार, नेपालका बीच मार्च ३१, १९६६ मा काठमाडौंमा आदानप्रदान भएको पत्रहरूलाई म ससम्मान उल्लेख गर्दछु। दुवै सरकारहरूका बीच हालैमा भएका अरू छलफल अनुसार सो सम्झौतामा देहायबमोजिम संशोधन गरिनेछ भन्ने कुरा म प्रस्ताव गर्दछु।

(१) हाल रहेको भाग 'क' हटाई देहायबमोजिम राख्ने:-
"खसौलीको दक्षिण सुनौली-पोखरा सडक (यसपछि सडक भनिएको) सम्म नारायणघाट नजीक नारायणी नदीको पश्चिमी किनारदेखि गएको महेन्द्र राजमार्गको त्यो भागको रूपांकन र निर्माणको खर्चमा श्री ५ को सरकार, नेपाललाई सहायता दिन संयुक्त अधिराज्य सरकारको इच्छा भएको कुरा संयुक्त अधिराज्यको सरकार घोषणा गर्दछ। खर्चको लागि पाउन्ड स्टर्लिग २,३७५,०००।- (दुइ मिलियन तीन सय पचहत्तर हजार पाउन्ड स्तर्लिग) व्याज मुक्त ऋणको रूपमा प्रदान गरिनेछ र बांकी रूपांकन र निर्माण खर्च (पुलहरूका लागि दोस्रो बाटोको व्यवस्था सम्बन्धी अतिरिक्त खर्चहरू बाहेक, सो श्री ५ को सरकार, नेपालद्वारा सम्पूर्ण रूपमा तिर्नुपर्ने) अनुदानको रूपमा प्रदान गरिनेछ।"

(२) दोस्रो भागमा:
(क) प्रकरण (६) मा, किस्ताको तालिकामा रहेको "जुलाई" र "जनवरी" महीनालाई हटाई त्यसको सट्टा क्रमशः "अक्टूवर" र "अप्रिल" राखिनेछ।
(ख) सम्झौतामा उल्लेख भएको "समुद्रपार विकास मन्त्रालय" र "मन्त्रालय" ले वैदेशिक र राष्ट्रमण्डल कार्यालय, समुद्रपार विकास प्रशासनलाई उल्लेख गरेको मानिनेछ।

उपरोक्त प्रस्तावहरू श्री ५ को सरकार, नेपाललाई स्वीकार भएमा वर्तमान पत्रको साथ त्यस्तो मन्सायको तपाईंको पत्रोत्तरले संयुक्त अधिराज्य / नेपाल १९६६ (संख्या १) आर्थिक सम्झौतालाई संशोधन गर्ने तपाईंको पत्रोत्तरको मितिदेखि दुवै सरकारका बीचको सम्झौता हुनेछ भन्ने कुरा म ससम्मान प्रस्ताव गर्दछु।

तपाईंलाई मेरो उच्चतम भावनाका आश्वासनहरू नवीकरण गर्न चाहन्छु।

टि. जे ओ ब्राइन

आधिकारिकता मुद्रण विभागबाट प्रमाणित गरिएपछि मात्र लागु हुनेछ।

श्री ५ को सरकार

अर्थ मन्त्रालय
सिंहदरवार
काठमाडौं
नेपाल
जुलाई २१, १९७२

प्रिय श्री कार्यवाहक राजदूत,

अप्रिल २५, १९७२ को निम्न लेखिए अनुसारको तपाईंको पत्र प्राप्त भएको अभिस्वीकार गर्दछु:

"संयुक्त अधिराज्य नेपाल १९६९ (संख्या १) आर्थिक सम्झौताको रूपमा ग्रेट ब्रिटेन तथा उत्तरी आयरलैंडको संयुक्त अधिराज्य र श्री ५ को सरकार, नेपालका बीच मार्च ३१, १९६९ मा काठमाडौंमा आदानप्रदान भएको पत्रहरूलाई म ससम्मान उल्लेख गर्दछु। दुवै सरकारहरूका बीच हालमा भएका अरू छलफलअनुसार सो सम्झौतामा देहायबमोजिम संशोधन गरिनेछ भन्ने कुरा म प्रस्ताव गर्दछु।

(१) हाल रहेको भाग 'क' हटाई देहायबमोजिम राख्ने:–

"खसौलीको दक्षिण सुनौली-पोखरा सडक (यसपछि सडक भनिएको) सम्म नारायणघाट नजीक नारायणी नदीको पश्चिमी किनारदेखि गएको महेन्द्र राजमार्गको त्यो भागको रूपांकन र निर्माणको खर्चमा श्री ५ को सरकार, नेपाललाई सहायता दिन संयुक्त अधिराज्य सरकारको इच्छा भएको कुरा संयुक्त अधिराज्यको सरकार घोषणा गर्दछ। खर्चको लागि पाउन्ड स्टर्लिंग २,३७५,०००।– (दुइ मिलियन तीन सय पचहत्तर हजार पाउन्ड स्टर्लिंग) व्याज मुक्त ऋणको रूपमा प्रदान गरिनेछ र बांकी रूपांकन र निर्माण खर्च (पुलहरूका लागि दोस्रो बाटोको व्यवस्था सम्बन्धी अतिरिक्त खर्चहरू बाहेक, सो श्री ५ को सरकार, नेपालद्वारा सम्पूर्ण रूपमा तिर्नुपर्ने) अनुदानको रूपमा प्रदान गरिनेछ।"

(२) दोश्रो भागमा:

(क) प्रकरण (६) मा, किस्ताको तालिकामा रहेको "जुलाई" र "जनवरी" महीनालाई हटाई त्यसको सट्टा क्रमश: "अक्टूवर" र "अप्रिल" राखिनेछ।

(ख) सम्झौतामा उल्लेख भएको "समुद्रपार विकास मन्त्रालय" र "मन्त्रालय" ले वैदेशिक र राष्ट्रमण्डल कार्यालय, समुद्रपार विकास प्रशासनलाई उल्लेख गरेको मानिनेछ।

आधिकारिकता मुद्रण विभागबाट प्रमाणित गरिएपछि मात्र लागु हुनेछ।

उपरोक्त प्रस्तावहरू श्री ५ को सरकार, नेपाललाई स्वीकार भएमा वर्तमान पत्रको साथ त्यस्तो मन्सायको तपाईंको पत्रोत्तरले संयुक्त अधिराज्य नेपाल १९६९ (संख्या १) आर्थिक सम्झौतालाई संशोधन गर्ने तपाईंको पत्रोत्तरको मितिदेखि दुवै सरकारका बीचको सम्झौता हुनेछ भन्ने कुरा म ससम्मान प्रस्ताव गर्दछु ।

तपाईंलाई मेरो उच्चतम भावनाका आश्वासनहरू नवीकरण गर्न चाहन्छु ।"

उपरोक्त कुरा श्री ५ को सरकार, नेपाललाई स्वीकार छ भन्ने कुरा म ससम्मान सूचित गर्दछु । यसर्थ तपाईंको पत्र र यो पत्रोत्तरले संयुक्त अधिराज्य / नेपाल १९६९ (संख्या १) आर्थिक सम्झौतालाई आजका मितिदेखि संशोधन गर्ने दुवै सरकारका बीचको सम्झौता हुनेछ भन्ने कुरा श्री ५ को सरकार, नेपाल मञ्जूर गर्दछ ।

कृपया, मेरो उच्चतम भावनाका आश्वासन स्वीकार गर्नुहोस् ।

श्री डब्लु. डी. विलसन
कार्यवाहक राजदूत
ब्रिटिश राजदूतावास
कान्तिपथ, काठमाडौं नेपाल

बी. बी. प्रधान
सचिव

आज्ञाले-
चूडामणिराज सिंह मल्ल
श्री ५ को सरकारको सचिव

श्री ५ को सरकारको छापाखानामा मुद्रित ।

आधिकारिकता मुद्रण विभागबाट प्रमाणित गरिएपछि मात्र लागु हुनेछ। १३५

मुद्रण विभाग, सिंहदरबार

आधिकारिकता मुद्रण विभागबाट प्रमाणित गरिएपछि मात्र लागु हुनेछ।